

FIRMELSE



*DEN EXTRAORDINÆRE FORM
AF DET ROMERSKE RITUS*

FIRMELSEN

Biskoppen, iført gylden/hvid korkåbe og uden mitra, står foran alteret vendt mod menigheden. Firmanderne knæler med foldede hænder foran biskoppen.

Biskop: Spiritus Sanctus superveniat in vos, et virtus Altissimi custodiat vos a peccatis. *Helligånden komme over jer, og den Allerhøjestes kraft beskærme jer mod synd.*

Alle: Amen.

Biskoppen gør korsets tegn over sig selv:

Biskop: Adiutorium nostrum in nomine Domini. *Vor hjælp er i Herrens navn.*

Alle: Qui fecit caelum et terram. *Han, som skabte Himlen og jorden.*

Biskop: Domine, exaudi orationem meam. *Herre, hør min bøn.*

Alle: Et clamor meus ad te veniat. *Og lad mit råb nå til dig.*

Biskop: Dominus vobiscum. *Herren være med jer.*

Alle: Et cum spiritu tuo. *Og med din ånd.*

Biskoppen strækker sine hænder ud over firmanderne:

Biskop: Oremus. *Lad os bede.*
Omnipotens sempiterne Deus, qui regenerare dignatus es hos famulos tuos ex aqua, et Spiritu Sancto, quique dedisti eis remissionem omnium peccatorum: *Almægtige, evige Gud! Du har nådig genfødt disse dine tjenere af vand og Helligånden, og har skænket dem alle deres synders forladelse.*

emitte in eos septiformem
Spiritus tuum Sanctum
Paraclitum de caelis.

*Send fra Himlen Trøste-
ren, din syvfold gaves
Ånd, ned over dem.*

Alle: Amen.

Biskop: Spiritum sapientiae, et in-
tellectus.

*Visdoms og forstands
Ånd.*

Alle: Amen.

Biskop: Spiritum consilii, et fortitu-
dinis.

Råds og styrkes Ånd.

Alle: Amen.

Biskop: Spiritum scientiae, et pieta-
tis.

*Kundskabs og fromheds
Ånd.*

Alle: Amen.

Biskop: Adimple eos Spiritu timoris
tui, et cosigna eos signo
Crucis ✠ Christi, in vitam
propitiatus aeternam.

*Opfyld dem med din frygts
Ånd og besegl dem nådig
med Kristi ✠ Korsens tegn
til det evige liv.*

Per eundem Dominum nos-
trum Iesum Christum, Fil-
ium tuum: Qui tecum vivit
et regnat in unitate ei-
usdem Spiritus Sancti
Deus, per omnia saecula
saeculorum.

*Ved samme vor Herre Je-
sus Kristus, din Søn, som
lever og råder med dig i
samme Helligånds enhed,
Gud i al evighed.*

Alle: Amen.

Biskoppen sætter sig, og firmanderne knæler enkeltvis ned foran biskoppen. Fadderen lægger sin højre hånd på firmandens skulder, og fortæller biskoppen hans/hendes firmelsesnavn.

Biskoppen dypper sin tommelfinger i Krisamolien, lægger hånden på firmandens hoved og tegner med tommelfingeren et kors på hans/hendes pande.

Biskop: N.! Signo te signo Crucis ✠ et confirmo te Chrismate salutis. In nomine Patris ✠, et Filii ✠ et Spiritus ✠ Sancti. *N.! Jeg besejler dig med korsets ✠ tegn og styrker dig med frelsens krisam i Faderens ✠ og Sønnens ✠ og Heligåndens ✠ navn.*

Fadder: Amen.

Biskoppen giver firmanden et let slag på kinden.

Biskop: Pax tecum! *Fred være med dig!*

Efter firmelsen renser biskoppen sine hænder for krisam. Imens synger koret:

Ant.
8.



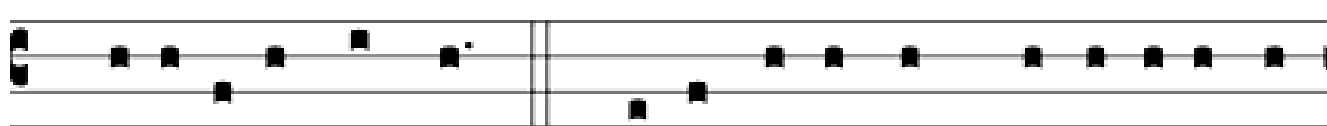
C Onfirma hoc Dé- us, * quod ope-rá-tus



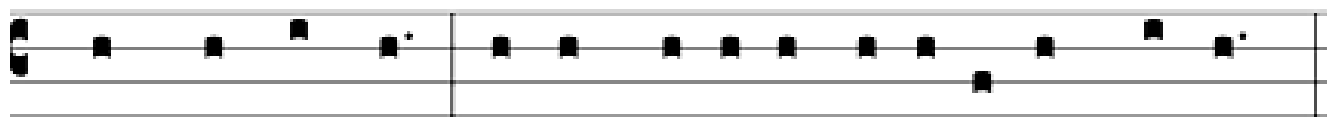
es in nó-bis: a témplo sáncto tú- o, quod est



in Je-rú-sa-lem. Ÿ. Gló-ri- a Pátri, et Fí-li- o, et



Spi-ri-tu- i Sáncto. R̄. Si-cut é-rat in princi-pi- o, et



nunc, et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen.

Oversættelse:

Gud! Styrk fra dit hellige tempel i Jerusalem, hvad du har virket i os. Ære være Faderen, og Sønnen og Helligånden. Som det var i begyndelsen, så nu og altid, og i al evighed. Amen.

Biskoppen rejser sig og beder, vendt mod alteret:

Biskop: Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.	<i>Herre, vis os din barmhjer-tighed.</i>
Alle: Et salutare tuum da nobis.	<i>Og skænk os din frelse.</i>
Biskop: Domine, exaudi orationem meam.	<i>Herre, hør min bøn.</i>
Alle: Et clamor meus ad te veniat.	<i>Og lad mit råb nå til dig.</i>
Biskop: Dominus vobiscum.	<i>Herren være med jer.</i>
Alle: Et cum spiritu tuo.	<i>Og med din ånd.</i>
Biskop: Oremus. Deus, qui Apostolis tuis Sanctum dedisti Spiritum, et per eos eorumque	<i>Lad os bede. Gud! Du har givet dine apostle Helligånden, og det er din vilje, at han ved dem</i>

successores ceteris fidelibus tradendum esse voluisti: respice propitius ad humilitatis nostrae famulatum, et praesta; ut eorum corda, quorum frontes sacro Chrismate delinivimus, et signo sanctae Crucis signavimus, idem Spiritus Sanctus in eis superveniens, templum gloriae suae dignanter inhabitando perficiat: Qui cum Patre, et eodem Spiritu Sancto, vivis et regnas Deus, in saecula saeculorum.

Alle: Amen.

Biskop: Ecce, sic benedicetur omnis homo, qui timet Dominum.

og deres efterfølgere også skal skænkes videre til de øvrige troende. Se i nåde til vor ydmyge tjeneste. Vi har salvet disses pander med hellig krisam og beseget dem med korsets hellige tegn. Lad den samme Helligånd komme over dem og ved sin nådefulde nærværelse fuldkomme deres hjerter til at være hans herligheds tempel. Du, som lever og råder med Faderen og samme Helligånd, Gud i al evighed.

Se, således skal hvert menneske velsignes, som frygter Herren.

Biskoppen vender sig mod firmanderne, og gør korsets tegn over dem:

Biskop: Benedicat ✠ vos Dominus ex Sion, ut videatis bona Jerusalem omnibus diebus vitae vestrae, et habeatis vitam aeternam.

Alle: Amen.

Herren velsigne ✠ jer fra Sion, således at I alle jeres livs dage må se Jerusalems goder og have det evige liv.

Efter firmelsen, går biskoppen tilbage til tronen hvorfra han iklædes til messen, der følger straks efter firmelsen.